

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО НАПИСАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ
ПЕРЕВОДА ОРИГИНАЛЬНОГО ТЕКСТА ДЛЯ СДАЧИ
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Кандидатский экзамен по иностранному языку
проводится в два этапа**

ПЕРВЫЙ ЭТАП - ВЫБОР ОРИГИНАЛЬНОГО ТЕКСТА ДЛЯ ПЕРЕВОДА

**Перевод должен быть сброшюрован
в пластиковом скоросшивателе.**

Текст перевода оригинального текста должен состоять из:

1. титульного листа перевода (на сайте университета http://khsu.ru/science/trebovaniya_ekz/inostran)

2. самого оригинального текста (текста на иностранном языке) с титульным листом источника с выходными данными (текст ни в коем случае не перепечатывается вами; текст берется из иностранных источников (печатный вариант источника, из интернета с указанием ссылки и пр.).

3. перевода оригинального текста.

*На первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста на русский язык по научной специальности объемом **15 000 печатных знаков.***

Пошаговая инструкция по выбору оригинального текста для перевода, его оформлению и сдаче в отдел аспирантуры и докторантуры

ШАГ 1

Выбор оригинального текста

В качестве оригинального текста для перевода используются части, отрывки из оригинальной монографической и периодической литературы по научной отрасли и направлению (научной специальности) аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом (в том числе можно использовать с электронных ресурсов с указанием электронного доступа) не старше 10 лет. Общий объем литературы должен составлять примерно 600 000 – 750 000 печатных знаков, т.е. 240 – 300 страниц.

Внимание!!! Набранные самостоятельно тексты и тексты, изъятые из Интернета (без ссылки на электронный доступ), не допускаются.

ШАГ 2

Перевод оригинального текста сдается аспирантом **в отдел аспирантуры и докторантуры не позднее 20 февраля 2024 года.**

Аспирант предъявляет **в пластиковом скоросшивателе** титульный лист источника, из которого взят текст, с выходными данными, ксерокопию оригинального текста на иностранном языке, и текст самого перевода на русском языке.

ШАГ 3

Далее перевод передается отделом аспирантуры и докторантуры на соответствующую кафедру (кафедра зарубежной лингвистики и теории языка: корпус 3, ул. Ленина, 94, 3 этаж, ауд. 310, зав. кафедрой Кутяева Ольга Михайловна, 22-34-82), на которой осуществляется проверка перевода в течение **10 рабочих дней**.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу кандидатского экзамена.

Качество перевода оценивается по зачетной системе (зачтено/не зачтено).

ШАГ 4

Проверенные переводы возвращаются кафедрой в отдел аспирантуры и докторантуры.

В случае, если в переводе имеются недочеты, аспирант информируется сотрудниками отдела аспирантуры и докторантуры об имеющихся недочетах, которые аспирант должен устранить. После чего аспирант забирает перевод в отделе аспирантуры и докторантуры, устраняет недочеты, **сдает исправленный перевод с первым вариантом проверенного перевода в отдел аспирантуры и докторантуры.**

В случае, если все исправления принимаются, и перевод будет иметь отметку «зачтено» - аспирант будет допущен ко второму этапу экзамена. Если же перевод имеет отметку «не зачтено» - аспирант ко второму этапу экзамена не допускается.

В том числе в целях подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку аспирант должен участвовать в конференции по теме исследования, в рамках которой готовится доклад на иностранном языке с представлением презентации.

Организаторами конференции выступает кафедра зарубежной лингвистики и теории языка. Конференция проводится в рамках «Катановских чтений-2024» (2 семестр). По всем вопросам подготовки и участия обращаться на соответствующую кафедру, а также следить за объявлениями на сайте университета в разделе «Аспирантура и докторантура» - «Объявления для аспирантов».

ВТОРОЙ ЭТАП ЭКЗАМЕНА ПРОВОДИТСЯ УСТНО И ВКЛЮЧАЕТ В СЕБЯ ТРИ ЗАДАНИЯ (третья неделя сентября 2024 года):

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 1-2 минуты. Форма проверки – передача изученной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на русском языке (естественно-научные специальности).

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным с профессией, родом занятий, направлением подготовки (специальностью), научной работой и научными планами аспиранта.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе и заносятся в экзаменационную ведомость.

Контактные данные:

1. Кафедра зарубежной лингвистики и теории языка: корпус 3, ул. Ленина, 94, 3 этаж, ауд. 310, зав. кафедрой Кутяева Ольга Михайловна, 22-34-82)
2. Отдел аспирантуры и докторантуры (ул. Ленина, 92, каб. 102, тел. 23-98-54 (доп. 1180, 1182).